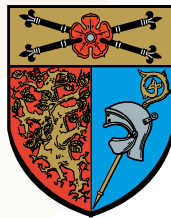



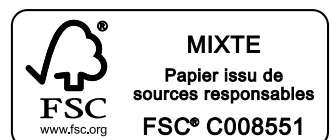
 <p>IMPRIMERIE OSSA</p> <p>5, Z.I. BOMBICHT L-6947 NIEDERANVEN TEL. 45 47 03-1 • FAX 45 47 04</p>	<p><b>BON A TIRER</b></p> <p>Le client se reconnaît exclusivement responsable de toute faute d'orthographe figurant sur l'épreuve dont il déclare avoir vérifié le texte, la disposition et la teneur.</p>
	<p>5<sup>ème</sup> Epreuve du <b>18/11/2014</b></p> <p>Date _____ Signature _____</p>



## In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-6	CONSEIL COMMUNAL	2-6	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	6	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	6	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	7	INFORMATIONS OFFICIELLES	7	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	8-9	PROJETS EN COURS	8-9	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	10-16	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	10-16	
GRÜNE ECKE	17-18	COIN VERT	17-18	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	19-20	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	19-20	
VEREINE	21-28	ASSOCIATIONS	21-28	
RÉTROSPECTIVE	30-31	RÉTROSPECTIVE	30-31	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	32-36	INFORMATIONS DIVERSES	32-36	

Imprimerie Ossa, Niederanven



## DER GEMEINDERAT

## LE CONSEIL COMMUNAL



## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 19. SEPTEMBER 2014

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (ab Punkt 2c der Tagesordnung) und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Gemeinderat lehnt die Kandidatur für den vakanten Redaktor-Posten in der Gemeinde Niederanven einstimmig ab.

(Frau Rose Scharfe-Hansen anwesend)

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** nimmt der Rat für das Schuljahr 2014/2015 folgende, vom Unterrichtsministerium ernannten Neubesetzungen der freien Posten im **Grundschulunterricht** in der Gemeinde Niederanven einstimmig an: Tania Braun aus Roodt-sur-Syre, Caroline Lemmer aus Wolper, Florence Sabèse aus Remerschen, Michèle Junio aus Steinsel, Carine Marmann aus Heffingen und Sven Kauffmann aus Heffingen.

Anlässlich des 31<sup>e</sup> Luxemburgischen Wettbewerbs für junge Solisten wird dem Musikverband „Union Grand-Duc Adolphe“ mit allen Stimmen eine **finanzielle Unterstützung** von 50.-€ zugesprochen.

Die **Hebesätze der Grund- und Gewerbesteuer** für das Jahr 2015 verbleiben, nach einstimmigem Ratsbeschluss, auf dem Stand von 2014:

Grundsteuer (A)	für landwirtschaftliche Betriebe	300%
Grundsteuer (B/1)	für Gewerbe- und Industriebetriebe	450%
Grundsteuer (B/2)	für Mischbauten	300%
Grundsteuer (B/3)	für nicht zugeteilte Bauten	300%
Grundsteuer (B/4)	für Einfamilien- und Ertragshäuser	150%
Grundsteuer (B/5)	für nicht gebaute Gebäude, anders als B6	300%
Grundsteuer (B/6)	für Privatbaugrundstücke	300%
Gewerbesteuer		225%

Die Räte genehmigen einstimmig folgende **Vereinbarungen**:

- zwischen der Gemeinde Niederanven und dem regionalen Sozialbüro Centrest, der Gemeinde Betzdorf, Junglinster und dem Ministerium für Familie und Integration.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 SEPTEMBRE 2014

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (à partir du point 2c de l'ordre du jour) et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal rejette à l'unanimité la candidature pour le poste vacant de rédacteur auprès de la Commune de Niederanven.

(Madame Rose Scharfe-Hansen présente)

Au début de la **séance publique**, le Conseil adopte à l'unanimité pour l'année scolaire 2014/2015 les candidats suivants, nommés par le Ministère de l'Éducation Nationale aux postes vacants pour **l'enseignement fondamental** de la commune de Niederanven: Tania Braun de Roodt-sur-Syre, Caroline Lemmer de Wolper, Florence Sabèse de Remerschen, Michèle Junio de Steinsel, Carine Marmann de Heffingen et Sven Kauffmann de Heffingen.

Un **subside** de 50.-€ est accordé avec toutes les voix à l'Union Grand-Duc Adolphe en vue de l'organisation du 31<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes.

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2015 en matière d'impôt foncier et d'impôt commercial sont fixés unanimement comme suit (identiques à ceux de 2014):

Impôt foncier A	(établissements agricoles)	à 300 %
Impôt foncier B/1	(établissements commerciaux et industriels)	à 450 %
Impôt foncier B/2	(usages mixtes)	à 300 %
Impôt foncier B/3	(autres usages)	à 300 %
Impôt foncier B/4	(maisons unifamiliales et maisons de rapport)	à 150%
Impôt foncier B/5	(immeubles non bâtis autres que B6)	à 300 %
Impôt foncier B/6	(terrains à bâtir à des fins d'habitation)	à 300 %
Impôt commercial		à 225 %

Les conseillers approuvent à l'unanimité **les conventions** suivantes :

- entre l'office social du Centrest, les communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven et le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

- zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Niederanven und Herrn Rahim Agaajani, welche die Ausführungsbestimmungen des Lotissementsprojektes „Chaussée St. Martin“ in Hostert festlegt.

Aufgrund des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung, gemäß der Stellungnahmen der „Commission d'aménagement“ vom Innenministerium, dem Umweltminister und der Bevölkerung, genehmigt der Rat einstimmig folgende punktuelle **Umänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde:

- die Umklassierung von Grundstücken gelegen in Oberanven „rue d'Ernster“ im Ort genannt „Op dem Wakelter“ in eine Bebauungszone „HAB-1“;
- die Umklassierung von Grundstücken gelegen in Niederanven „rue de Munsbach“ in eine Bebauungszone „zone mixte villageoise (MIX-v)“.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig gutgeheissen:

- Die **Notarurkunde** betreffend den **Erwerb von Parzellen** mit einer Gesamtfläche von 63,14 Ar von der Gesellschaft PERONICA aus Mersch, teilweise gelegen in der „zone d'utilisation extensive“, der „zone d'exploitation agricole“ und der „zone nouveaux quartiers“, in den Orten genannt „Am Aepfelwee“ und „Am Bounert“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 19.512,50.-€;
- Die **Notarurkunde** betreffend das **Tauschgeschäft** (ohne Aufgeld) von zwei gemeindeeigenen Landparzellen mit einer Gesamtfläche von 21,61 Ar gelegen im Ort genannt „Am Bounert“, Sektion C von Oberanven gegen eine 33,11 Ar grosse Landparzelle von der Gesellschaft PERONICA, gelegen im Ort genannt „Am Aepfelwee“, Sektion C von Oberanven. Die Gemeinde benötigt das vorab genannte Grundstück für den Bau eines Rückhaltebeckens;
- Die **Notarurkunde** betreffend den **Gratisabtritt** einer 46,67 Ar grossen Parzelle von der Gesellschaft PERONICA, gelegen im Ort „rue Jos Schroeder“, Sektion C von Oberanven an die Gemeinde (Übernahme der Infrastrukturen und Freiflächen im Lotissement PERONICA II);

Die **Notarurkunde** betreffend den **Kauf** von Grundstücken mit einer Gesamtfläche von 181,10 Ar von Frau Gilberte GOERGEN, teilweise gelegen in der „zone d'exploitation agricole“, der „zone primaire“ und der „zone nouveaux quartiers“, im Ort genannt „Breedewues“, Sektion E von Grünwald und im Ort genannt „In Waeschelt“, Sektion C von Oberanven für einen Gesamtbetrag von 1.455.000.-€, wird mit 9 Stimmen (Greis, Moes et Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert), gegen 2 Stimmen (Bauler und Wieland-Judex) gutgeheissen;

Die **Vereinbarung** zum **Erwerb** von Immobilien mit einer Gesamtfläche von 22,15 Ar von der Gesellschaft PERONICA,

- entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Rahim Agaajani, fixant les modalités d'exécution du projet de lotissement « Chaussée St. Martin » à Hostert.

Suite aux avis de la Commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur, de la Ministre de l'Environnement et le public entendu en son avis, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, **les modifications ponctuelles suivantes du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité par le Conseil:

- le reclassement de parcelles sises à Oberanven, rue d'Ernster, au lieu-dit « Op dem Wakelter », en « zone d'habitation 1 (HAB-1) » ;
- le reclassement de parcelles sises à Niederanven, « rue de Munsbach », en « zone mixte villageoise (MIX-v) ».

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées à l'unanimité:

- **L'acte notarié** concernant **l'acquisition de parcelles** d'une superficie totale de 63,14 ares appartenant à la société PERONICA de Mersch, situées partiellement en « zone d'utilisation extensive », en « zone d'exploitation agricole » et en « zone nouveaux quartiers » sises aux lieux-dits « Am Aepfelwee » et « Am Bounert », section C d'Oberanven, au prix de 19.512,50.-€;
- **L'acte notarié** concernant **l'échange de terrains sans soulte** entre la commune (deux parcelles sises au lieu-dit « Am Bounert », section C d'Oberanven d'une superficie totale de 21,61 ares) et la société PERONICA (une parcelle sise au lieu-dit « Am Aepfelwee », section C d'Oberanven, d'une superficie de 31,11 ares). L'échange se fait dans le but d'aménager un bassin de rétention en amont du lotissement « Am Bounert » ;
- **L'acte notarié** concernant la **cession gratuite** d'une parcelle d'une superficie totale de 46,67 ares destinée aux aménagements publics, sise au lieu-dit « rue Jos Schroeder », section C d'Oberanven de la société PERONICA à la Commune (reprise par la Commune des infrastructures et des places publiques du lotissement PERONICA II) ;

**L'acte notarié** concernant **l'acquisition** par la Commune de biens immobiliers d'une surface totale de 181,10 ares appartenant à Madame Gilberte Goergen, situés partiellement en « zone d'exploitation agricole », en « zone primaire » et en « zone nouveaux quartiers » sis au lieu-dit « Breedewues », section E de Gréngewald et au lieu-dit « In Waeschelt », section C d'Oberanven, pour un montant total de 1.455.000.-€ est approuvé avec 9 voix (Greis, Moes et Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert), contre 2 voix (Bauler et Wieland-Judex).

**Le compromis** concernant **l'acquisition** de biens immobiliers d'une superficie totale de 22,15 ares appartenant à la société PERONICA, situés en « zone spéciale d'exploitation agricole »,



gelegen in der „zone spéciale d'exploitation agricole“, in den Orten genannt „Hinter den Kleppbaeumchen“ und „Am Aepfelwee“, Sektion C von Oberanven, für einen Gesamtbetrag von 5.000.-€, wird einstimmig gutgeheissen.

Das Taxenreglement betreffend die **Bereitstellung von Containern** an Privatpersonen wird mit allen Stimmen befürwortet.

Eine **Transaktionsvereinbarung** zwischen der Gemeinde und den Konsorten Calmes sowie der notwendige Zusatzkredit in Höhe von 9.000.-€ werden einstimmig gutgeheissen.

**Abrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten** für eine Gesamtsumme von 151.821,74.-€ werden einstimmig angenommen.

**Zusatzkredite** zum gewöhnlichen und außergewöhnlichen Haushalt 2014 in Höhe von 310.369.-€ werden von allen Räten genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Gemeindeenehmerin Pascale DAHM vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2013:

Einzutreibende Beträge:	143.747,99.-€
Befreite Beträge:	1.605,37.-€
Total:	142.142,62.-€

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

sis au lieu-dit « Hinter den Kleppbaeumchen » et « Am Aepfelwee », section C d'Oberanven, au prix de 5.000.-€, est approuvé unanimement.

Le règlement-taxes à percevoir sur la **location de conteneurs** par des particuliers est **approuvé** avec toutes des voix.

Une **convention transactionnelle** entre l'Administration Communale de Niederanven et Calmes et consorts ainsi que le crédit supplémentaire nécessaire de 9.000.-€ sont approuvés à l'unanimité.

Divers **décomptes de travaux extraordinaires** pour un montant total de 151.821,74.-€ sont approuvés unanimement.

Au budget ordinaire et extraordinaire 2014, des **crédits supplémentaires** de l'ordre de 310.369.-€ sont approuvés par tous les conseillers.

**L'état des recettes à recouvrer** pour l'exercice 2013, présenté par le receveur communal Pascale DAHM, est voté à l'unanimité par le Conseil communal:

Montant à recouvrer:	143.747,99.-€
Montant des décharges:	1.605,37.-€
Total:	142.142,62.-€

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. OKTOBER 2014

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Zu Beginn der Sitzung wird der von Förster Francis Anen vorgestellte **Kultur-und Holzhauungsplan** der Gemeinde für das Jahr 2015 genehmigt. Den geplanten Ausgaben von 356.500.-€ stehen Einnahmen von insgesamt 222.200.-€ gegenüber.

Der **Aufnahme der Gemeinde Walferdingen** in das Gemeindesyndikat **SIGI** (Syndicat intercommunal de Gestion Informatique), wird zugestimmt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 OCTOBRE 2014

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, le **plan de gestion** 2015 de la forêt communale, présenté par le garde forestier Francis Anen, est approuvé. Ce plan prévoit des dépenses d'un montant total de 356.500.-€ ainsi que des recettes de 222.200.-€.

**L'adhésion de la Commune de Walferdange** au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (**SIGI**) est approuvée.

Un **subside** ainsi que le crédit supplémentaire nécessaire de l'ordre de 5.000.-€ sont accordés au profit de l'association

Der Vereinigung „Médecins sans frontières Luxembourg“, die sich für die Ebola-Opfer in Westafrika sowie für die Eindämmung der Virus-Verbreitung einsetzt, wird ein **Subsid** in Höhe von 5.000.-€ bewilligt. Der notwendige Zusatzkredit wird ebenfalls genehmigt.

Die Räte genehmigen folgende **Subsidien** in Höhe von jeweils 2.000.-€ zu Gunsten der:

- « Lëtzebuerger Kannerduerf, Mersch asbl »;
- « Fondation Autisme Luxembourg »;
- « Europa Donna Luxembourg asbl »;
- « EPI asbl »;
- « Blëtz asbl ».

Die **Stellungnahme** der Gemeinde Niederanven, in Bezug auf die **sektoriellen Pläne der Landesplanung**, die vom Schöffenrat in enger Zusammenarbeit mit den Beraterbüros für Raum- und Städteplanung ECAU und Schroeder & Associés sowie denen im Gemeinderat vertretenen Parteien erstellt wurde, wird befürwortet.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

« Médecins sans frontières Luxembourg », qui s'engage pour apporter une aide essentielle aux populations victimes du virus Ebola en Afrique de l'Ouest ainsi que pour endiguer l'épidémie dudit virus au plus vite.

Pour soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population, les conseillers accordent **les subsidies** suivants en faveur de la:

- « Lëtzebuerger Kannerduerf, Mersch asbl »;
- « Fondation Autisme Luxembourg »;
- « Europa Donna Luxembourg asbl »;
- « EPI asbl »;
- « Blëtz asbl »;

chacun de l'ordre de 2.000.-€.

Le Conseil émet sa **prise de position** quant aux **projets de plans directeurs sectoriels**, qui a été élaborée par le collège échevinal en étroite collaboration avec les bureaux d'études et conseils en aménagement et urbanisme ECAU et Schroeder & Associés ainsi que les différents partis politiques représentés au Conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

## PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
17 juin 2014	Le projet d'aménagement particulier MIRSA S.A. / Wilwerding concernant des fonds sis à Senningen, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue Wiltheim ».	15 septembre 2014

### MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

#### Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass der Bürgersteig ausschließlich den Fußgängern vorbehalten ist und das Radfahren hier strikt untersagt ist. Dies gilt nicht für Kinder unter 10 Jahren.

#### Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle qu'il est strictement interdit aux cyclistes de circuler sur les trottoirs lesquels sont exclusivement réservés aux piétons, à l'exception des enfants âgés de moins de 10 ans.

#### Code de la Route

#### (Règlement grand-ducal du 26 mai 2009 portant règlement de circulation sur toutes les voies publiques)

« Les trottoirs sont réservés aux piétons, y compris ceux qui conduisent à la main un cycle, une brouette ou une voiture d'enfants ».

#### Art 162 bis Code de la route

Il est interdit de jouer sur la voie publique.

Toutefois, les enfants âgés de moins de dix ans peuvent jouer sur les trottoirs, les chemins de terre, les chemins des parcs publics ainsi que dans les zones résidentielles et les zones piétonnes, à condition de ne pas gêner ou de ne pas mettre en danger les autres usagers. Dans le contexte du présent article, sont

notamment considérés comme jouets, les moyens suivants de locomotion sur roues dont font usage les enfants: vélos d'enfant, tri- ou quadricycles d'enfant, autos d'enfant, trottinettes et patins à roulettes. Toutefois, ne sont pas considérés comme jouets, les engins munis d'un moteur qui leur permet de circuler par leurs moyens propres, et qui, par construction, dépassent une vitesse de 6 km/h.

## SERVICE DE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FERIES

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'**urgence**, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès, l'organisation d'un enterrement, en cas une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **341134-30** et y indiquer leurs nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

Les horaires d'ouverture des bureaux sont les suivants:

- le lundi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à **19.00** heures
- du mardi au jeudi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à 16.30 heures
- le vendredi de 08.00 à **14.00** heures

Ci-dessous encore quelques numéros utiles:

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Police	24473-200
Service d'incendie	347220
Curé (M. Nico Schartz)	340042
Permanence « repas sur roues »	661 341 156
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
Numéricable	621 499 681
P&T (téléphone)	12424
P&T (télé)	8002-8887
CETREL	491010

## ANALYSES D'EAU SEPTEMBRE 2014 / WASSERANALYSEN SEPTEMBER 2014

	Méthode d'analyse	Niederanven	Senningerberg	Oberanven	Ernster	Hostert	Valeur paramétrique
Caractéristiques							
Aspect échantillon	SOP 023	propre	propre	propre	propre	propre	
Turbidité	ISO 7027	<0.50	<0.50	<0.50	<0.50	<0.50	<5§
Microbiologie							
Germes tot. 22°	ISO 6222	<1	1	<1	22	<1	<100§
Germes tot. 36°	ISO 6222	<1	<1	<1	<1	<1	<20§
Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	<1	<1	<1	<1	<1§
Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Physico-Chimie							
pH à 19-21.9°	ISO 10523	7.7	8.6	7.6	8.0	7.7	6.5 – 9.5
Conductibilité électrique 20°	ISO 7888	492	225	579	376	484	<2500
Dureté carbonatée	ISO 9963-1	18.9	6.9	20.8	13.5	18.9	
Dureté totale	ISO 6059	25.3	8.4	27.9	18.2	23.7	
Ammonium NH4	ISO 7150	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.50
Nitrites NO2	ISO 6777	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.50
Chlorures Cl	ISO 10304-1	26	17	36	22	26	<250
Nitrates NO3	ISO 10304-1	11	18	16	14	11	<50
Sulfates SO4	ISO 10304-1	40	11	52	26	38	<250
Calcium Ca	ISO 14911	96	24	106	64	93	
Magnésium Mg	ISO 14911	2.0	4.6	5.6	3.1	2.0	
Potassium K	ISO 14911	<2	<2	2.3	<2	<2	
Sodium Na	ISO 14911	11	15	14	13	11	<200
Observations : néant							



**Sozialer Wohnungsbau - Doppelhäuser in Senningen / Logements sociaux – Maisons jumelées à Senningen »**

Die Bauarbeiten der Doppelhäuser in Senningen neben dem Centre de Formation « Am Bongert » wurden vor kurzem abgeschlossen.

Nachdem die Gemeinde kürzlich die Häuser zur Vermietung ausgeschrieben hatte, können die ersten Familien demnächst in die Wohnungen einziehen.

Les travaux de construction des deux maisons jumelées à Senningen près du Centre de Formation « Am Bongert » viennent d'être achevés.

Suite à un appel à candidature par la Commune en vue de la location des maisons à des particuliers à coût modéré, les premières familles pourront prochainement s'installer au sein les logements dont question.



Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung







# 12.10.2014: NATIONALE GEDENKDAG JOURNÉE COMMÉMORATIVE





## 14.09.2014: MARCHÉ AUX PUCES





## 21.09.2014: FÊTE MULTICULTURELLE





## 22.09.2014: BEGEGNUNG DES PERSONALS DER GRUNDSCHULE UND DER „MAISON RELAIS“ MIT DEM GEMEINDERAT

Zu Beginn des neuen Schuljahres hatte der Schöffenrat der Gemeinde Niederaanven das Personal der Grundschule und der « Maison relais » zu einer Begegnung eingeladen. Zweck dieses Treffens war, neue Mitarbeiter dem Gemeinderat vorzustellen, sowie allen Beteiligten die Gelegenheit zu bieten, sich besser kennenzulernen. Bürgermeister Raymond Weydert begrüßte auch Herrn Pierre Reding, Schulinspektor, die Vertreter der Schulkommission, die Elternvertreter der Schüler und die Schulbusbegleiterinnen. Alsdann stellten die Herren Mike Schmit, Präsident des Schulkomitees und Luc Beffort, Direktionsbeauftragter der „Maison relais“ das Personal vor. Der Schulinspektor begrüßte diese sympathische Initiative der Gemeindeverantwortlichen und wünschte dem Personal der Grundschule und der „Maison relais“ ein gutes und erfolgreiches Schuljahr.

## RENCONTRE ENTRE LE PERSONNEL DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE ET DE LA MAISON RELAIS AVEC LE CONSEIL COMMUNAL

Au début de l'année scolaire 2014-2015, le collège échevinal de la commune de Niederaanven a invité le personnel de l'école fondamentale et de la maison relais à une rencontre conviviale. Ainsi, le nouveau personnel a pu être présenté au Conseil communal et les acteurs de la vie scolaire ont pu intensifier leurs contacts. Le bourgmestre Raymond Weydert s'est réjoui d'accueillir M. Pierre Reding, inspecteur d'école, les représentants de la commission scolaire, les représentants des parents d'élèves et les accompagnatrices des autobus scolaires. Ensuite, le personnel de l'école fondamentale et de la maison relais a été présenté par M. Mike Schmit, président du comité d'école et M. Luc Beffort, chargé de direction de la maison relais. Finalement, l'inspecteur d'école a salué cette initiative sympathique des responsables communaux et a souhaité à tous les acteurs une bonne année scolaire pleine de succès.



## REMISE DU « MÉRITE CULTUREL » À GUST GRAAS

Le 23 octobre dernier la Commune de Niederanven a attribué le prix du mérite culturel à son citoyen de longue date, l'artiste Gust Graas.

En présence du Ministre de la Culture, du Ministre du Travail, de la famille du lauréat et d'autres notoriétés, la cérémonie était digne de ce grand artiste, un personnage à multiples facettes, qui a su surprendre à maintes reprises par son dynamisme et sa créativité débordante au cours de sa vie.

Très jeune, Gust Graas, a débuté ses études de droit à Paris, où il a trouvé le chemin vers le monde artistique, certainement marqué par l'atmosphère unique d'un Paris grouillant de talents. Le monde de l'impressionnisme avait définitivement su réveiller son propre talent et lorsqu'il a commencé sa carrière d'avocat au Luxembourg, ses premières œuvres étaient nées avec elle.

A partir de l'année 1952 l'artiste a travaillé en tant que directeur général de la CLT et en tant que membre fondateur de la société Luxair. Il a su donner des premiers traits européens à un Luxembourg en plein essor économique. Parallèlement à sa carrière professionnelle brillante, Gust Graas a développé sa carrière artistique jusqu'à exposer ses œuvres dans toute l'Europe, la Chine et même à Dubai. Ce n'était donc plus que naturel que le « Prix Grand-Duc Adolphe » lui a été attribué au « Salon du Cercle artistique de Luxembourg » en 1970, ce prix étant une institution de politique culturelle, mise en place depuis 1946 pour créer une plateforme prestigieuse d'artistes et les porter à la renommée nationale.

Mais Gust Graas n'a pas seulement été actif au Luxembourg : bientôt sa soif artistique le menait vers l'Espagne, plus précisément vers l'île de Majorque à Pollensa, qui a certainement agi comme aimant irrésistible avec ses beautés méditerranéennes et ses lumières ensorcelantes, motivant le peintre à créer davantage et même à toucher à l'édition. En effet il a publié plusieurs catalogues artistiques et des écrits comme par exemple les « Notes d'atelier » ou « Les années espagnoles ».

C'est donc avec cette dualité constante et tellement authentique à lui-même qu'il a évolué dans son art. C'est lui-même qui a dit que cet art est devenu sa religion, son moyen d'expression ultime et unique qui l'a mené vers sa propre personnalité.

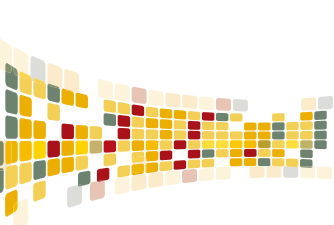
On peut dire que le mérite culturel de la Commune de Niederanven peut être fier de se ranger sur le mur d'un tel artiste de succès lors de cette soirée d'attribution, si bien encadrée par une laudatio de Monsieur Frank Elstner, célébrité des médias et longtemps citoyen de la commune. Finalement l'ensemble de cuivres du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, sous la direction de Monsieur Charel Consbrück, a arrondi la touche d'excellence de cette cérémonie hautement culturelle.











# 22.10.2014: 25 JOER SYRDALL HEEM





## NOUVEAU CONSEILLER EN MATIÈRE CLIMAT

Der Gemeinderat von Niederanven hat am 23. November 2012 einstimmig den Beitritt zum Klimapakt beschlossen, der am 1. Januar 2013 in Kraft trat und Ende 2020 ausläuft. Durch den Beitritt verpflichtet sich die Gemeinde Niederanven eine nachhaltige Politik in den Bereichen Klimawandel, Energie und Mobilität durchzuführen.

Ein von der Gemeinde eingesetztes Klimateam hat eine Bestandsaufnahme durchgeführt und ein Aktionsprogramm für die Zukunft erstellt. Nachdem Frau Monique Leffin dem Team nicht mehr zur Verfügung steht, wurde dessen Leitung in die Hände von Herrn Marc Jacoby gelegt, Berater im Klimabereich.



Le 23 novembre 2012, le conseil communal de Niederanven a officiellement approuvé la décision d'adhérer au pacte climat, qui a débuté le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et se terminera fin 2020. Par cette adhésion, la commune s'est engagée à suivre une politique de développement durable dans les domaines du changement du climat, de l'énergie et de la mobilité.

Un Klimateam communal a dressé un constat de la situation actuelle et a élaboré un plan d'action pour l'avenir. Depuis le départ de Mme Monique Leffin, la direction de ce comité est dès lors assumée par M. Marc Jacoby, conseiller en matière climat.



### ÖKOTIPP

#### Richtig Heizen

Die Raumtemperatur zu senken lohnt sich.

Halten Sie die Raumtemperatur Ihres Wohnzimmers und Ihrer Küche bei 20 °C. Dies ist eine vernünftige Temperatur die völlig ausreicht um Ihr Wohlbefinden zu gewährleisten. In den Schlafzimmern und Gängen sind nicht mehr als 18 °C notwendig.

In einem Standardhaus bedeutet jeder Grad weniger ungefähr 6 % Energieeinsparung. Diese Empfehlungen müssen bei Anwesenheit von älteren Personen oder kleinen Kindern angepasst werden.

#### Unsere Ratschläge:

- Entlasten Sie Ihre Heizung: Schalten Sie sie nachts aus.
- Senken Sie die Temperatur auf 16 °C wenn Sie tagsüber abwesend sind bzw. auf 8 °C bei einer längeren Abwesenheit.
- Schliessen Sie abends Ihre Fensterläden und Vorhänge um Wärmeverluste zu vermeiden.
- Verdecken Sie Ihre Heizkörper nicht damit sich die Wärme ungehindert ausbreiten kann.
- Die regelmäßige Wartung des Heizkessels durch einen Fachmann kann die Heizkosten um 8 bis 12 % senken.
- Mit der Zeit füllen sich die Heizkörper mit Luft. Entlüften Sie diese um die Leistung Ihrer Heizung zu steigern.

Quelle : energieinfo.lu

### ASTUCE ÉCOLOGIQUE

#### Chauffer correctement

Réduire la température ambiante est payant.

Maintenez une température ambiante de 20° dans votre séjour et votre cuisine. C'est une température saine et tout à fait suffisante pour assurer votre confort. Dans les chambres à coucher et les couloirs il ne faut pas plus de 18 degrés.

Chaque degré de moins permet d'économiser environ 6% d'énergie dans une habitation standard. Ces recommandations doivent être relativisées en présence de personnes âgées ou de jeunes enfants.

#### Nos conseils:

- Laissez respirer votre chauffage: éteignez-le la nuit.
- Baissez la température à 16°C lorsque vous vous absentez en journée et en position hors-gel (8°C) lorsque vous vous absentez plus de 48h.
- Fermez les volets et les gros rideaux le soir pour éviter les pertes de chaleur.
- Ne couvrez pas les radiateurs pour permettre une bonne diffusion de la chaleur.
- Confiez l'entretien régulier de votre chaudière à un professionnel; des économies de 8 à 12% sur la facture d'énergie sont ainsi possibles.
- Avec le temps, les radiateurs se remplissent d'air. Pensez donc à les purgez pour augmenter le rendement de votre chauffage.

Source : energieinfo.lu

GROUSS BËSCHBOTZ 2014 VUN DEN « NATUR A REESFRËNN  
SENNÉNGERBERG » AN DER « NOHALTEGKEETSKOMMISSIOUN »  
AUS DER GEMENG NIDDERAANWEN



## NOMINATION AU SIAS

Le comité du SIAS a nommé, en sa séance du 1<sup>er</sup> septembre 2014, Mme Lisy HETTING de Monnerich, née le 5 novembre 1990 à Wiltz, provisoirement aux fonctions de rédacteur à mi-temps auprès du secrétariat du syndicat avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2014 et aux fonctions de receveur à mi-temps avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2015.





ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITION DE FIN D'ANNÉE  
2013/2014 - CLASSES INSTRUMENTALES (11.07.14)



## JOURS DE FERMETURE 2015 DE LA MAISON RELAIS NIEDERANVEN

- Jeudi 1<sup>er</sup> janvier • Vendredi 2<sup>ème</sup> janvier • Lundi 6 avril (lundi de pâques) • Vendredi 1<sup>er</sup> mai (fête de travail)
- Jeudi 14 mai (Ascension) • Lundi 25 mai (lundi de pentecôte) • Mardi 23 juin (Fête nationale)
- Jeudi 24 décembre • Vendredi 25 décembre (Noël) • Jeudi 31 décembre (St. Sylvestre)

### Foyer de jour



Butzeschlass  
Senningerberg

### OFFRE D'EMPLOI

Le Foyer de Jour Butzeschlass **cherche** pour entrée immédiate ou à convenir **des remplaçant(e)s occasionnel(le)s**.

Crèche agréée – agrément gouvernemental n° FJ 01392003

Les remplaçant(e)s occasionnel(le)s doivent obligatoirement:

1. Avoir une formation de 100 heures dans le domaine socio-éducatif (reconnue par le Ministère de l'Education Nationale) ou être en possession d'un brevet d'animateur (reconnu par le Ministère de l'Education Nationale).
2. Parler couramment le luxembourgeois.
3. Avoir un casier judiciaire vierge

Les candidatures accompagnées d'un CV sont à envoyer à l'adresse suivante :

Foyer de Jour Butzeschlass  
2, rue des Romains  
L-2443 Senningerberg  
Tél. 34 05 47 -20  
Mail : info.butzeschlass@efj.lu

## SANKT NIKOLAUS KOMMT / SAINT NICOLAS ARRIVE

**Am Freitag, den 5. Dezember 2014** stattet Sankt Nikolaus den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven seinen Besuch ab. Er wird um **15h30** in der Schule « Am Sand » in Oberanven erwartet (Eingang Neubau – blaue Tür)

Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Den Schulkindern wird ebenfalls am 5. Dezember von Sankt Nikolaus ein Besuch abgestattet.

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, **vendredi, le 5 décembre 2014 à 15h30**. Il visitera l'école « Am Sand » à Oberanven (Entrée nouveau bâtiment – porte bleue).

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.



# Iernster kacht

## Einfach, gutt a séier mat Rezepter vun haut a vu fréier

Den Iernster Gaart an Heem huet en originellt Kachbuch ausgeschafft. Enn November kënnt et eraus an Dir kënnt Iech Ären Exemplär sécheren andeems Dir

**35€** op de Kont **N°LU90 0019 3955 8709 4000** bei der BCEE iwwerweist.

D'Buch huet ëm 180 Säiten, ass op Lëtzebuergesch, iwwersiichtlech, faarweg, mat Fotoen an Tuyauen, a vum Aperitifmaufel iwwer Entrée, Zopp, Plat an Dessert ass alles vertrueden. Hei e klengen Androck:

**Iernster kacht**  
Einfach, gutt a séier  
mat Rezepter vun haut a vu fréier

GAART AN HEEM IERNSTER

**Entréeën**

**Rull mat Ham a Fësch**

- 1 Blat Kuchplack (x 30 cm)
- 4 - 6 Scheiben gekochten Ham
- 4 - 6 Scheiben gesecherter Saumon

Ham op de Plack verleeën (mit Dauch/Öl), a Jellée (Kochwein) iwwer d'Ham leien

Jerdreken

alles vermëschen op de Saumon zämesetzen a Stécker rappel an drupp verleeën

Mat dem Plack fest zuesammenrollen (wéi eng dëck Kannel) an a puer Stöcker an de Figo leien

Querno aus dem Plack erëckelen, an Tranche schneiden a mat Zait zeréieren

**Fleesch**

**Feierstengszalat**

- 400 - 500 g gekochte Rindfleisch
- 4 Eier
- 2 lëssl Essig
- 1 lëssl Waasser
- 4 lëssl Ueleg
- 1 Kl Mischkart
- Pfeffer a Salz
- 1 kleng Zitr
- Pfefferkäse

a mondgerecht Stécker schneiden a Ronden schneiden

eng Zablouzooss rëieren a kräftig wäzen

haken an énnert Zooss rëieren

Rindfleisch an Eier an d'Vinegrette ginn, mëschen an a puer Stöcker ziele lëssen

Et kann een och agemache Kompositongen an d'ier kleng Erweicher d'weiser hëssen

Organisationscomité 60 Joer CTF Iernster  
Kontakt: 78 70 47 (Répondeur)

## LEHRGANG "INNENBRANDBEKÄMPFUNG" IN ROTTERDAM ABSOLVIERT

Zu einem zweitägigen Fortbildungslehrgang in Sachen Innenbrandbekämpfung und Einsatzleitung weilte dieser Tage eine Gruppe des CINS "Centre d'intervention Niederanven - Schüttringen" in Rotterdam. Auf dem "RISC - Falck"-Ausbildungsgelände in der niederländischen Hafenstadt konnten die Feuerwehrleute unter realen Bedingungen üben.

Besonderer Wert wurde dabei auf die korrekte Technik beim Innenangriff und der Personensuche gelegt. So wurde auch bei jeder Übung auf das korrekte Ausführen der Atemschutzüberwachung und das Erstellen eines Lageplanes geachtet.

"Super gemacht!", stellte der niederländische Kursleiter Harm Neuteboom der Truppe um die beiden Einsatzleiter Alain

Grohmann und Christian Wagner nach Abschluss des Programmes mit 15 Übungseinheiten umfasste, ein gutes Zeugnis aus.

Das Einsatzzentrum Niederanven - Schüttringen legt seit der Zusammenarbeit großen Wert auf Lehrgänge in ausländischen Trainingszentren, wo die Aktiven wertvolle Erfahrungen sammeln können. Dieses nicht nur bei der Brandbekämpfung sondern auch bei der technischen Hilfeleistung bei Verkehrsunfällen. Dank der finanziellen Unterstützung durch die Gemeinden Niederanven und Schüttringen konnten bisher mehrere Kurse im Ausland besucht werden.





12.9.2014: QUETSCHEFEST VUM GAARD  
AN HEEM SENNINGERBIERG



16.10.2014: OFSCHLOSSIessen 2014 VUM  
PÉTANQUE CLUB GEMENG NIDDERAANWEN MAT  
ENGEM GEMIITLECHEN OWEND





## D'LIEWEN ASS KEE KICHELCHEN

Am 3. Oktober war es wieder soweit: Die a.s.b.l. D'Liewen ass kee Kichelchen konnte, während einer sympathischen Feier in der "Loretto's Kapell" auf Senningerberg, wieder eine Spende für einem wohltätigen Zweck aushändigen. Die a.s.b.l. ist besonders stolz, trotz ihres kurzen Bestehens, bereits die 6. Schecküberreichung ausführen zu können. D'Liewen ass kee Kichelchen wurde am 4. April 2012 gegründet und konnte somit das Bestreben, eine bis zwei Spenden über 2500 € pro Jahr durchzuführen, einhalten.

Im Beisein der Gemeindeoberen, Herrn Bürgermeister Raymond Weydert und dem ersten Schöffen Herrn Jean Schiltz sowie Frau Marie-Antoinette Paquet-Tondt und Frau Rose Scharfe-Hansen vom Gemeinderat, wurde in Gegenwart von

Herrn Patrick Salvi, Stellvertreter des Roten Kreuz Luxemburg, ein Scheck über 2500 Euro an Frau Simba-Mukaremera, Geschäftsführerin vom Buttek Grevenmacher überreicht. "Buttek Grevenmacher", vom \*Roten Kreuz Luxemburg ins Leben gerufen, widmet sich nicht nur dem Verkauf von lebensnotwendigen Gütern zu besonders günstigen Preisen an minderbemittelte Familien, sondern unterhält ebenso eine Kleiderausgabe für Kinder sowie Erwachsene, und bietet in den Geschäftsräumen einen Treffpunkt für Kontakte und Erfahrungsaustausch.

"D'Liewen ass kee Kichelchen a.s.b.l. wird auch in Zukunft Wohltätigkeitsvereine unterstützen, und freut sich jetzt schon auf die nächste Schecküberreichung.



## HOBBYSALON 2014



Am 7 und 8 November organisierte der SICN seinen 17ten Hobbysalon. Die Besucher konnten auf 44 Ständen zahlreiche Hobbys bewundern.



DE CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN ËNNERWEE  
ZU DURBUY AN DER BELSCH, DER KLENGSTE  
STAD VUN DER WELT.



## D'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert

invitéiert op hire Chrëschtconcert

**e Sonndeg den 21. Dezember** um 17.00 Auer  
an der Parkierch zu Hueschtert

d'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert séngt ënnert de  
Direktioun vum Här Jean Schumacher  
op der Uergel den Här Alain Wirth

Den Entrée ass fräi



D' Theaterkëscht Hueschtert presentéiert:

# Wie gleewt da schonn u Geeschter?

*E Kaméidistéck an 3 Akten vum Uschi Schilling,  
iwwersat vum Christian Pirsch*

**19.+20.DEZEMBER 2014**

**09.+10.JANUAR 2015**

RESERVATIOUN: 661 600 604  
(TANJA SCHNEIDER NO 19:00)  
RESERVATIOUN@  
THEATERKESCHT-HUESCHTERT.LU

CENTRE CULTUREL J.-P. GLODEN  
HUESCHTERT (NIDDERAANWEN)  
ENTREE 10€/7€ (BIS 12 JOER)  
KEES AB 19H00 RIDO UM 20H00



*Ënnert dem Patronage vun der  
Gemeng Nidderaanwen  
sidd Dir häerzlech invitéiert op de*

## *Concert de Bienfaisance*

*Freides, de 26. Dezember 2014  
um 17.00 Auer an der Porkierch zu Hueschtert,  
gespillt vun der Fanfare « La Réunion » Hueschtert.*

*Directioun:  
Claude HOFFMANN*





**FC US HUESCHTERT - VETERANS & FRIENDS**

# **NEW Gigolo's-Bal**

**SAMSCHEG**

**31. JANUAR 2015**

**DISCOBAR AN ENGEM SEPARATE SALL**



**Centre de Loisirs  
« am Sand »  
Nidderaanwen**

**Orchester**

# **NI DOHEEM**

Tickets : [veterans.friends@pt.lu](mailto:veterans.friends@pt.lu)



# Les prochaines manifestations au Kulturhaus Niederaanven

Réservations : 26 34 73 1 / info@khn.lu



## Prinzessin op der Ierz

Figurentheater vom Annick Sinner fir Kanner vun 2-6 Joer mat Workshop

Tout Public : Sonndes, 30.11.2014 um 10h00 an 16h00

Schoulvirstellungen : 27.11., 28.11., 4.12., 5.12., 11.12., 12.12.2014 (Crèche + Cycle 1)

Tickets : 12 / 10 € (Tout Public) / 10 € (Scolaires) (Workshop a Material inclus)



## Dem Chrëschtbeemchen seng nei Kleeder

Workshop fir Kanner ab 6 Joer mam Jessica Kipgen

Dënschdes an Donneschdes, 2 + 4.12.2014 vun 14h00-17h00

Abschreiwung : 40 € ((Material abegraff)



## Die Abdollahi-Spada-Nikolaus-Show

Improvisation / Literatur / Anarchie mit Michel Abdollahi und Luc Spada

Samstag, 6.12.2014 um 20h00

Tickets : 16 / 11 €



## Audition de Noël

École de Musique de Niederaanven

Jeudi, 18.12.2014 à 19h00

Entrée gratuite



## Eine Sommernacht

Theaterstück mit Josiane Peiffer und Martin Engler

Donnerstag, 8.01., Freitag, 9.01. und Samstag, 10.01.2015 um 20h00

Tickets : 16 / 11 €

Das Stück wurde vom "Prager Theaterfestival Deutscher Sprache" im November 2014 eingeladen.



## Benachb-ART

Ausstellung des Malateliers des Institut St. Joseph Betzdorf vom 13-30.01.2015

Vernissage: Dienstag, 30. Januar 2015 um 18h30 mit musikalischer Begleitung

des Orchesters Taka Tuka

Öffnungszeiten : Dienstag-Samstag, 14h00-17h00 / Eintritt frei



## Papertoys

Workshop für Kinder von 6-10 Jahren mit Benjamin Schmölz

Samstag, 17.01.2015 von 15h00-17h00

Einschreibung : 45 € (Material inbegriffen)



## Aus dem Lehm gegriffen

Ein Kunst-Abenteuer für Kinder ab 6 Jahren

Öffentliche Vorstellung : Dienstag, 27. 02.2015 um 15h00

Schulvorstellungen : 26.01. + 27.01.2015 (Cycle 2)

Tickets : 6 / 10 € (öffentliche Vorstellung) / 5 € (Schulvorstellung)



## Die Bautenkommission der Gemeinde Niederanven La commission des Bâtisses de la Commune de Niederanven

Zusammensetzung / Composition 1998



v.l.n.r. / d.g.à d : Conny Van der Zande (membre), Aly Hartz (membre), Ed. Schiltz (membre), Paul Reding (président), Marcel Helminger (secrétaire), Claude Baum (membre)

Nicht auf dem Photo / pas sur la photo : Alain Wagner (représentant de l'administration communale)

Der Bautenkommission gehören insgesamt 8 Mitglieder an. Sie ist eine beratende Kommission, sie gibt Gutachten ab zu Entscheidungen, die anschließend, je nach Sachlage, vom Bürgermeister oder vom Schöffenrat zu treffen sind.

Sie ist keine vom Gesetz vorgeschriebene Kommission, muss aber laut Artikel 29 des Bautenreglementes ein Gutachten für

größere Bauprojekte abgeben, bevor eine Baugenehmigung erteilt werden kann. Die Antragsteller haben die Möglichkeit ein Gutachten bei der lokalen Feuerwehr betreffend Feuer- und Umweltsicherung zu jedem Bauprojekt zu beantragen. Im Prinzip findet jeden Monat eine Bautenkommissionssitzung statt.



## Die Bautenkommission der Gemeinde Niederanven La commission des Bâtisses de la Commune de Niederanven

Zusammensetzung / Composition 2014



v.l.n.r. / d.g.à d : Alain Wagner (secrétaire), Gina Müller-Rollinger (membre), Jacques Bauer (membre), Paul Reding (président), Conny Van der Zande (membre), Danielle Wagener-Hippert (membre), Claude Bormann (membre).

Absent : Romain Neyens (vice-président)

La commission des bâtisses se compose de 8 membres; elle est une commission consultative, elle émet un avis sur des dossiers dont la décision revient par après, suivant le caractère du dossier, soit au bourgmestre, soit au collège échevinal.

La commission des bâtisses n'est pas prescrite par la loi, mais suivant l'article 29 du règlement sur les bâtisses, l'avis de la

commission doit précéder une autorisation à bâtir de grande envergure. Les requérants peuvent par ailleurs demander un avis aux pompiers concernant la prévention d'incendie et la protection de l'environnement pour chaque nouveau bâtiment. En principe, la commission des bâtisses se réunit une fois par mois.

# CIGR SYRDALL

SYRDALLER  ATELIER



## CIGR Syrdall

Zone Industrielle Scheidhof  
L-5280 Sandweiler

T: 26 35 04 81

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:  
Lundi - Jeudi / Montag - Donnerstag 08h00 - 17h00  
Vendredi / Freitag 08h00 - 16h00

E: [syrdall@cigr.lu](mailto:syrdall@cigr.lu)  
[www.cigrsyrdall.lu](http://www.cigrsyrdall.lu)

### **Le service de proximité du CIGR Syrdall** (Contern - Niederanven - Sandweiler - Junglinster)

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et pour personnes dépendantes.

### **L'équipe vous soutient dans les petits travaux dans et autour de votre maison.**

- Travaux de bricolage, interventions en sanitaire, travaux de jardinage, travaux saisonniers, petites rénovations, etc.
- Divers: Entretien des tombes, transport des achats, aide ménagère (max. 4 heures par semaine et utilisateur)

### **Der Nachbarschaftsdienst des CIGR Syrdall** (Contern - Niederanven - Sandweiler - Junglinster)

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und für hilfsbedürftige Personen.

### **Das Team unterstützt Sie bei kleinen Arbeiten in und um Ihr Haus.**

- Instandsetzungsarbeiten, Sanitärarbeiten, Garten- und Saisonarbeiten, Ausbesserungsarbeiten, uvm.
- Verschiedenes: Grabpflege, Einkäufe transportieren, Haushaltshilfe (max. 4 Stunden pro Woche und Nutzer)





## Le CIGR Syrdall disposera d'un chalet pour le marché de Noël à la ville de Luxembourg.

Vous trouverez notre stand au "Roude Pëtz" dans la Grand-Rue les jours suivants :

- le 29 et 30 novembre 2014 de 11h à 18h
- du 1<sup>er</sup> décembre 2014 au 05 décembre 2014 de 11h à 18h
- du 15 décembre 2014 au 19 décembre 2014 de 11h à 18h
- le 22 et 23 décembre 2014 de 11h à 18h

Venez nombreux admirer nos articles de Noël en bois (fait main).

Le CiGR Syrdall disposera également d'un stand de ses articles en bois dans différents endroits:

### Administration communale de Sandweiler:

Marché de Noël le vendredi 12 décembre 2014 et samedi 13 décembre 2014

### Administration communale de Junglinster:

Marché de Noël le vendredi 29 novembre 2014

### Murtferter Haff :

Marché de Noël le vendredi 19 décembre 2014

Tous les ans nous cherchons une association avec un but social, afin de leur donner la possibilité de se présenter publiquement sur notre stand et de collecter des dons.

Cette année ce sera « WONSCHSTÄR ». Wonschstär aide les gens de tout âge ayant un difficile sort à gérer ou qui souffrent d'une maladie incurable afin de leur faire une joie respectivement de les encourager. Infos supplémentaires sur le site : [www.wonschstaer.lu](http://www.wonschstaer.lu)

« Wonschstär » est présent quotidiennement à notre stand.



## BICHERBUS 2015 Wuer a wéini kënnt de Bicherbus?

Hiefenech	08h30 - 09h15	9. Januar	12. Juni
Conter	10h00 - 10h45	30. Januar	3. Juli
Sandweiler	11h00 - 11h30	27. Februar	24. Juli
Rued-Sir	13h20 - 13h45	20. März	25. September
Nidderaanwen	13h55 - 14h20	24. Abrëll	16. Oktober
Mënsbech	14h25 - 14h45	15. Mee	13. November
Mutfert	15h00 - 15h25	4. Dezember	



## Moon-Light-Swimming



**Jeden ersten Donnerstag  
im Monat ab 19:00 Uhr\***  
(während der Wintermonate)

**Termine:** 06.11.2014  
04.12.2014  
08.01.2015  
05.02.2015  
05.03.2015

\* zum normalen Tarif

# Moon-Light-Swimming

- Entspannen Sie bei Kerzenschein und Unterwassermusik
- Genießen Sie die Stille im Außenbecken bei Fackelschein
- Schalten Sie vom Alltag ab.
- **Für unsere Saunagäste:**  
★★★ 21:00 Uhr Wenik-Aufguss ★★★





## MANIFESTATIIONS-KALENNER

<b>29.11.2014</b>	<b>60 Joerfeier Gaard an Heem Iernster</b>
	Mass um 15h30 an duerno Feierlechkeeten an der aaler Schoul zu Iernster Gaard an Heem Iernster
<b>29.11.2014</b>	<b>Concert</b>
	Centre de loisirs Oberanven 20h00 Concordia – The Voices Niederanven
<b>DÉCEMBRE 2014</b>	
<b>04.12.2014</b>	<b>Porte ouverte</b>
	Centre J.P. Gloden Hostert 15h00-17h30 Club 50 PLUS Niederanven
<b>05.12.2014</b>	<b>Besuch vum Kleeschen</b>
	Owes bei den Iernster Kanner Ufank: 17h30 Bei de Leit doheem op Rendez-vous iwwert de Veräin Iernster Stoussnéckelen

<b>06.12.2014</b>	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs Oberanven 11h00-17h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn Geschichtsfrënn Nidderaanwen
<b>19 + 20.12.2014 09 + 10.01.2015</b>	<b>Theatervirstellung</b>
	Centre J.P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
<b>20 + 21.12.2014</b>	<b>Tournoi de l'Amitié</b>
	Nouveau et ancien hall sportif Oberanven BBC Grengewald Hueschtert
<b>21.12.2014</b>	<b>Chrëschtconcert</b>
	Porkierch Hueschtert 17h00 Chorale Ste Cécile Hostert
<b>26.12.2014</b>	<b>Concert de bienfaisance</b>
	Eglise de Hostert 17h00 Fanfare La Réunion Hueschtert

## BainDouche

Flach s.a.

**Komplettbäder  
aus einer Hand.**



Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.



Flach s.a. BainDouche  
12, Z.I. Bombicht

Tel. +352-269499-1  
info@baindouche.lu

**L-6947 Niederanven**

[www.baindouche.lu](http://www.baindouche.lu)



# KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

## LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



### TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



### PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



### FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



### EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



### RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

**Niederanven** • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) • e-mail: [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30